

Help

にほんご
日本語・English (汉语・Español・Português)

Helpful Information In 5 Languages
For Living In Saitama-ken

さいたまけん す やくだ こくご じょうほう
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【No.57】 September—October 2011

はっこう さいだんほうしん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2011年9月5日



おも ないよう
★ 主な内容 ★

- 【P.1】スポーツの秋 “学校や地域の運動会に参加しよう！”
- 【P.2】「東日本大震災」と様々なチャリティー、ボランティアの形
- 【P.3】「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.27) 「外国人と就労ビザ」について
- 【P4】耳より情報、不思議な習慣 (5) 「電車の中で眠る日本人」



がんばってえ～！

★ Contents ★

- 【Page 1】 Autumn: the Best Season for Playing Sports
Let's Join in Athletic Meet !
- 【Page 2】 Various Ways of Reconstruction Support
- 【Page 3】 Foreign Residents and Working Visa
- 【Page 4】 General Information & Interesting Japanese
Custom "Japanese People Sleeping in the Train"

あき がっこう ちいき うんどうかい さんか
スポーツの秋 “学校や地域の運動会に参加しよう！”

日本では、ほとんどの学校が3学期制で、9月から2学期が始まります。そして、多くの幼稚園や学校では、9・10月に「運動会」が行われます。最近では、春(5・6月)に行う学校も多くなっていますが、伝統的には「秋の行事」とされてきました。幼稚園や小学校では、家族も応援に来られるように、たいてい土曜日か日曜日、祭日などの休日に行われます。お昼休みには、園庭・校庭にシートを敷き、主役の子どもを囲み、ピクニックのように皆と一緒にお弁当を食べる風景がみられます。張り切って写真やビデオを撮るお父さんたちの姿も特徴的です。(* 中学校・高校では「体育祭」と呼ぶ場合が多く、家族に案内はありますが、みんなで応援に行くことは少ないようです。)

このような運動会は、学校にとって大きな行事の一つです。種目も豊富で、徒競走(50m/100m/200m走など)・リレー走・障害物競走・団体戦(綱引き/玉入れ/騎馬戦など)・パフォーマンス(組体操/マスケーム/フォークダンス/応援合戦)など、いろいろあります。本番を迎えるまでには、何週間も練習を重ねます。競技はクラス対抗や紅白対抗などで行われるので、みんな真剣に戦います。一方、子どもたちが協力し努力して作り上げた成果をみることは、親や家族にとっても大きな喜びです。また、綱引きや玉入れなど、家族が当日参加できる種目もいくつかあります。余興なのに、けっこう真剣に闘志を燃やして頑張ったりするようです。また、「体育の日」(* 10月第2月曜日) の前後には、地域(市区町村)でも運動会が行われます。参加すると、お弁当や飲み物、賞品などが振る舞われます。地域の人たちと交流しながら楽しい一日を過ごす良い機会です。

このような「運動会」は、どうやら日本独特な行事らしいですね。ぜひ、学校や地域の運動会に積極的に参加し、運動会を楽しむと同時に、地域の人たちとの交流をすすめてください。

Autumn : the Best Season for Playing Sports
Let's Join in Athletic Meet
of School or Community!

Most schools in Japan have three term system, and the second term starts at the beginning of September. Many kindergartens and schools hold “*Undo-kai*” or an athletic meet in September or October. More and more schools have come to hold this annual event in spring (May or June) recently, but traditionally it has been regarded as “an autumnal event”. Kindergartens and elementary schools usually hold “*Undo-kai*” on Saturday, Sunday or a national holidays in order that family members can come and cheer the children. During lunch break, groups of family are seen to be seated on picnic sheets spread on the ground eating packed lunches together with kids as if they were having a picnic. It is also characteristic of “*Undo-kai*” that fathers are working with enthusiasm to take photos or videos of their children’s performances. (*In many junior and senior high schools, “*Undo-kai*” is called “*Taiiku-sai*” in the same meaning. Though information is given to the students’ families in advance, it is not common for them to go and cheer for their children.) Anyway, “*Undo-kai*” seems to be one of the biggest annual events for each school. There are various matches such as footraces(50m/100m/200m, etc.), relay races, obstacle races, team competitions (tug of war/“*Tama-ire*” or throwing the stuffed balls up into a basket/ “*kiba-sen*” or mock cavalry battles), performances (ground demonstration/mass gymnastic performance/folk dance/cheering competition), and others. Students and teachers have a lot of rehearsals for many weeks before that day. As the races and matches are played among classes or between red and white teams, all the students compete in earnest. Also, for parents and family members, it must be a great pleasure to see the achievements of their children who have worked together and made efforts to get the best result. There are some games where students’ family can participate, such as “tug of war” or “*tama-ire*”. They are just games of entertainment, but it seems that many participants play the games in real earnest. Besides, on or around “*Health-Sports Day*” (*Second Monday of October), most local communities (villages, towns, wards and cities) hold “*Undo-kai*”. They usually provide lunch boxes and drinks for participants and prizes for games. It is a good occasion for you to have a good day together with your neighbors and other local residents.



This “*Undo-kai*” seems to be the event very unique to Japan. Please don’t miss the opportunity to join in the school or regional athletic meets voluntarily. Have a lot of fun and try to get to know your neighbors more as well!